

Korean Data 2: Lecture/Presentation

Ask Us Anything: Laughter (01/03/05) [NOTE: English translations are rough]

((This is an excerpt from a morning show entitled “Ask Us Anything”. The topic of this segment is “Laughter.”))

Host names: 전인석(M), 신윤주 (F)

Guest names: 이요셉 (M) (President of Korean Laughter Research Institute)

- 1 요셉: ●hh 행^복을 여는 키:^가 있다는 거죠.
(I would like to say that) there is a key to opening happiness.
- 2 Audience: 아:[:.
Ah.
- 3 요셉: [위:^대한 (심리학자) 윌^리엄 제^임슨은 이런 말^을 했습니다. 따라해
4 보실래요:/
William Jameson, the great psychologist, said this. Repeat after (me).
- 5 요셉: 행^복한 사람이:
6 Audience: 행^복한 사람이:
7 요셉: 웃^는 것이 아니라:
8 Audience: 웃^는 것이 아니라:
9 요셉: 웃^는 사람이:
10 Audience: 웃^는 사람이:
11 요셉: 행^복하다:.
It is not that happy people laugh, but that people who laugh are happy.
- 12 Audience: 행^복하다:.
It is not that happy people laugh, but that people who laugh are happy.
- 13 요셉: 실^제로^요:/ ●hh 웃^음이 행^복을 여는 (.) 키:^와 같^습니다:.
In fact, laughter can become a key to opening happiness.
- 14 Audience: 아:[:/
Ah.
- 15 요셉: [그래 우리가 사람이 하루에 이렇게 많:^이 웃^지 않는데:, ●hh
16 웃^음이라는 >건 행복의< 키:^와 같다는 거죠: 오늘 그래서 우리 한 번
17 그런 의미에서 한 번 ●hh 한^ 번 웃^어보실까요/
So we humans do not laugh much in a day, but laughter is a key to happiness. So today thinking about that meaning, shall (we) laugh once?
- 18 윤주: 네:.
Yes.
- 19 Audience: 네: (hh) (hh) ((giggles))
Yes.

- 20 요셉: 됐습니다. 끔[찍합니다:]. ((jokes))
Let's not. (It's) awful.
- 21 Audience: [(hh) (hh) ((giggles))]
- 22 요셉: 우리:~가:~(.) 삼:~십대가 넘어 가게 되면요:/ 웃^음 우리 얼^굴이 웃^을 때
23 쓰는 근육을 소:~근: 웃^음 근^육이라고 합니다:~/
After we become 30 years old... (We) use the term sokun for the face muscles that (we) use when we laugh [NOTE: so (laughter) + kun (muscle)].
- 24 인식: 어[:+
Uh.
- 25 요셉: [웃음 >근육이라고< 하는데:, ●hh 웃^지 않으면요. 웃^음 근육이
26 없:~어진 데요:./
(We) call (them) laughter muscles. It is said that laughter muscles will disappear when (we) don't laugh.
- 27 Audience: 아::[:
Ah.
- 28 요셉: [서:~른이 넘어가면서부터, 웃^음 근육이 없:~어지기 시작한 데요:./
After (we) become 30 years old, it is said that laughter muscles start to disappear.
- 29 Audience: 아::[:
Ah.
- 30 요셉: [●hh 사:~십이 되면은 어>떠냐면은< 두:~가지 근^육만 남^는데 한
31 가^지는:, ●hh 밥^ 먹는 근^육:과 ●hh 수^다 떠는 근^육만 남는[데(요) (hh)
32 (hh) ((laughter))
When (we) become 40, there remain only two kinds of muscles: One muscle is for eating food and the other is for chatting.
- 33 Audience: [(hh) (hh)]
- 34 ((laughter))
- 35 윤주: [어::+
Uh.
- 36 요셉: [여^기 계신 >분들< 딱 보^니까, 수^다 떠는 근^육이 너^무 발달되어 있는
37 것 같애. ●hh (hh) (hh) ((laughter)) ●hh 우리가:, (.) [오^날 웃^음을 >이렇게<
38 윤주: [●hh ((giggles))]
- 39 요셉: 찾을: 텐데:, (.) 실제 오늘: (0.2) 최^고의 배^려:, ●hh 웃^음입니다:./
When (I) saw (you) in the studio, (I) felt like (your) muscles for chatting are well developed. Today we will search for laughter like this. In fact, today, laughter can be the best way to express consideration (for others).
- 40 인식: [음::
Um.
- 41 요셉: [어:: 제^가 오늘 배:~려에 대해서 얘길하면서 과연 배:~려가 무^엇일까:에
42 >대해서< 한 번 >생각을< 해 본 적이 있습니다:/ 얼마 전:~에 제가:, ●hh

43 어떤 >분^의< 이^야기를 들었어요. ●hh 어떤 앞:~을 보지 못^하는: 시^각
44 장애인:이 길:~을 가고 있었습니:다. 가고 있는데:, 이 사람이:●hh 등:~불을
45 들고 걸- 걸고 거예요:.

When I prepared for the talk about consideration today, (I) thought about what consideration might be. A while ago, (I) heard one person's story. A blind person was crossing a road. When this person walked, (s/he) carried a lamp with (her/him.)

46 Audience: °어:°

Uh.

47 요셉: 앞^을 보^지 못하는 사람이:.. ●hh 지^나가는 나그네가 말^합니다. (.)

48 보^니까 기^가 막혀요:.

The person cannot see. A passer-by said to (her/him), thinking that (it) didn't make sense (that s/he was carrying a lamp).

49 Audience: °음:[:°

Um.

50 요셉: [보^지도 못^하는 사람이 (.) 등^불을 들고 있으니:까.

(It was odd) because a blind person was carrying a lamp.

51 Audience: [어::

Uh.

52 요셉: [●hh 아니 당신 지금 제정신이요:/

Are you insane?

53 (0.6)

54 요셉: 아니 (.) 당신 미^친 사람 아니요:/

Are you crazy?

55 Audience: [아:::/

Ah.

56 요셉: [●hh 보지 못^하면서 왜 등^불을 들^고 있는 거요 라고 말^을 꺼냈더니 이

57 >시각< 장애인:이 하는 말이:, ●hh 이: 등:~불은 나:~를 >위해서가 아니라<

58 당:~신을 [위해서 들고 있습니다.

The passer-by said to the blind person, "Why are (you) carrying a lamp, if (you) cannot see?" This handicapped person answered, "(I) am carrying this lamp not for myself, but for you."

59 Audience: [아:::

Ah.

60 요셉: ●hh 웃^음이요:/ 실^제>적으로< 배렵니다. 왜^냐하면은 웃^음은:, ●hh

61 아^이한테 웃- (.) 애기- (.) 이 좋아하는 >애기를< 볼: 때: (.) 웃^쥬.

In fact, laughter is consideration (for others) because laughter... (You) might laugh when (you) look at a baby who (you) like.

62 Audience: 예::

Yes.

- 63 요셉: 나[^]는 너를 좋아한다.:
“I like you.”
- 64 Audience: 어::
Uh.
- 65 요셉: ●hh 난 >너를< 인[^]정하고 난=>너한테< 관:[^]심이 있어 라는 말:이 바로
66 웃:[^]음이에요.:
Laughter means that I respect you. I am interested in you.
- 67 Audience: [그래요.
Right.
- 68 요셉: [●hh 웃:[^]음이 실제로 배:[^]려한다는 최:[^]고의 방:[^]법이라는 거[죠.
In fact, laughter is the best way to show consideration (toward others).
- 69 인식: [음::
Um.
- 70 훈주: [어::
Uh.
- 71 인식: ●hh 그[^]려면:은:,
72 요셉: 네::
Yes.
- 73 인식: 그:: 사[^]람을 만났을: 때::[는:
74 요셉: [네::
Yes.
- 75 인식: 뭐 배:[^]려하고 싶어하잖아요. 우린 [누구나:/
As (you) know, all of us might want to be considerate of others, when (we) meet people.
- 76 요셉: [네: 네:/
Yes, yes.
- 77 인식: 근[^]데 그럴 때:/ (0.4) 무[^]조건 막 일[^]단은 웃[^]어 주는 게:
78 요셉: [●hh >그쵸<
Right.
- 79 인식: [>충분한 배:[^]려가 된다는 [애깁(니까)<
But are (you) saying that in that case, unconditional laughter can be sufficient consideration (toward someone else)?
- 80 요셉: [●hh 웃[^]음이라는 부분이 핑:[^]장히 중요한데
81 캘리포[^]니아((California)) 대학에서:,
82 인식: 예::
Yes.
- 83 요셉: ●hh 그 로보:트 메리비[^]언: ((Robert Mehrabian)) 박[^]사가: (.) 재밌는 이야길
84 했습니다.: ●hh 우[^]리가 이야기를 할: 때:, ●h 말:[^] 있죠:. (0.6) 이 말:[^]은:
85 대:[^]화 내용: 중에:, 말:[^]의 내용 중에 (.) 칠:[^] 프로 밖[^]에 되지 않습니다.:

Laughter is very important. Dr. Robert Mehrabian at the University of California talked about a very interesting story. When we talk, the utterance itself-- this utterance covers only seven percent of what the conversation is all about.

- 86 Audience: 어::[:
Uh.
- 87 요셉: [●hh 표^정이: (.) 오:~십: 오:~>프로를< 차지합니다.
Facial expressions cover 55 percent.
- 88 Audience: 아::[:
Ah.
- 89 요셉: [●hh >그 다음에< 어:~조가 삼:~십 팔:~>프로를< 차지한다는[거죠.
Next, tone of voice covers 38 percent.
- 90 인식: [어조:.
Tone of voice.
- 91 요셉: 어조가:~ ●hh >제^가< 예^를 한 번 들^어 볼까요:/
(I) mean tone of voice. Can I give an example?
- 92 윤주: [° 네:~°
Yes.
- 93 요셉: [이게 무^슨 말이냐면은:, 제가:+ ●hh 우리 신윤주 엠씨((MC))님께:, (.) 그:
94 어^떤 분^이 사^랑한다고 말한다는 거예요.
(I) will talk about what it means. I will suppose that a certain man would like to say to one of our show hosts, Ywuncwu Sin that (he) loves (her).
- 95 인식: [네.
Yes.
- 96 요셉: [그런데 이^ 분이 인^상 쓰면서 이렇게 말하는 거죠. ((makes a face)) ●hh
97 인상 [팍 쓰면서 (0.2)
- 98 Audience: [laughs))
- 99 요셉: ((imitates a guy who frowns and says)) 에이 씨 사랑해:~.
But, let's suppose that this man frowns and says "Darn it. (I) love (you)."
- 100 ((Audience laughs))
- 101 요셉: 근^데 이 말:~은 사^랑해란 말이었어요:~.
But this utterance means that (he) loves (her).
- 102 Audience: [° 예:~°
Yes.
- 103 요셉: [●hh 근^데 표^정은:
- 104 인식: 음:
Um.
- 105 윤주: [무^서워요:~ (hh) (hh) ((giggles))
But (his) facial expression looks scary
- 106 요셉: [어:~조는 (0.2) 사^랑해가 아니라는 [거죠:~.

(His) tone of voice does not say “(I) love (you).”

107 Audience:

[예::

Yes.

108 요셉:

구:~십 삼:~프로는 다~른 내용을 갖~고 있다는 [거죠::

(I) am saying that 93 percent (of the message) has other things besides the utterance itself.

109 Audience:

[아::

Ah.

110 요셉:

이~해가 되죠::

Do (you) understand?

111 Audience:

[예.

Yes.

112 요셉:

[>근데< 예~를 들면 이~렇게 할 수 있~다는 거죠:: ●hh 말:~은 하~지 않아

113

사랑한단 말하지 않고 이~쁘다고 말하지 않으면서도 >이렇게< 말하- ●hh

114

와:: ((pretends to be surprised to see beautiful Ywuncwu))

But, for example, (you) can do this. Although (he) doesn't say that (he) loves (her) and that (she) is pretty, (he) says “wow” (with an appropriate tone of voice and facial expression.)

115 Audience:

(hh) [(hh) ((giggles))

116 인석:

[어::

Uh.

117 요셉:

이:~빠요::라고 말~하지 않~아도 ●hh 안:~다는 거죠::

Even though he does not say, “You are pretty,” she would know what he means.

118 Audience:

[예::

Yes.

119 인석:

[표~정~으로 [읽~으니까::

Because (she knows what he means) by reading (his) facial expressions.

120 요셉:

[표~정~으로만.

Only by reading (his) facial expressions.

121 인석:

아::

Ah.

122 요셉:

●hh 근:~데 우리 >전인석< 엠:~씨((MC)) 께서 ●h 말:~도 안된다는 표정을

123

[짓고 (xxx) (hh) (hh) (hh)

However, our show host, Mr. Insek Cen is showing a facial expression (meaning “Ywuncwu Sin is pretty?") That doesn't make sense.”

124 Audience:

[((laughter))

125 인석:

어:: 속:~마음까지 알:~고 계시(는) (xxx). ●hh (hh) (hh) ((laughter))

Oh my. (You) can also read (my) mind.